

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

26

YASAMA YILI

1

SIRA SAYISI: 8

**Türkiye Cumhuriyeti ile Macaristan Arasında
Dostluk ve İşbirliği Antlaşmasının Onaylanmasının
Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
(1/313) ve Dışişleri Komisyonu Raporu**

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda

“http://www.tbmm.gov.tr/develop/owa/sirasayi_sd.sorgu_baslangic”
internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/313 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı 4

- Gerekçesi 4

• Dışişleri Komisyonu Raporu 5

• Tasarı Metni 7

• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin 7

• Antlaşma Metni 8

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: 31853594-101-1159-3584

19/11/2015

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 26/10/2015 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti ile Macaristan Arasında Dostluk ve İşbirliği Antlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Ahmet Davutoğlu
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYON (1/1313)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu

GEREKÇE

"Türkiye Cumhuriyeti ile Macaristan Arasında Dostluk ve İşbirliği Antlaşması" Macaristan Cumhurbaşkanı Janos Ader'in ülkemizi ziyareti sırasında 12 Mart 2015 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

Bu Antlaşma ile, ortak tarihi ve kültürel bağları ile müttefiklik ilişkileri bulunan Türkiye ve Macaristan arasında mevcut dostluk ve işbirliği ilişkilerinin daha da geliştirilmesi ve güçlendirilmesi amaçlanmakta, ilişkilere muhteva ve yeni boyutlar kazandırması hedeflenmektedir.

Bu Antlaşma'nın yürürlüğe girmesiyle birlikte hem Macaristan ile ilişkilerimizin daha da geliştirilmesi için gerekli hukuki altyapı oluşturulmuş, hem de iki ülke arasında 7 Eylül 1994 tarihinde Budapeşte'de imzalanmış olan Dostluk Antlaşması yenilenmiş olacaktır.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

11/12/2015

Esas No: 1/313

Karar No: 11

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 19/11/2015 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 4/12/2015 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza havale edilen “Türkiye Cumhuriyeti ile Macaristan Arasında Dostluk ve İşbirliği Antlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 26 ncı Yasama Dönemi 10/12/2015 tarihli 2 nci toplantısında Dışışleri Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde, Tasarının, Türkiye ve Macaristan arasında dostluk ve iş birliği ilişkilerinin geliştirilmesi ve bu ilişkilere yeni boyutlar kazandırılması amacıyla hazırlandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet temsilcileri tarafından;

Antlaşmanın yürürlüğe girmesiyle birlikte, iki ülke arasında mevcut olan 7 Eylül 1994 tarihinde Budapeşte’de imzalanmış olan Dostluk Antlaşmasının günümüz şartlarına göre uyarlanmış olacağı,

Antlaşmayla, uluslararası ve bölgesel konulardaki tüm ortak çıkar ve ilgi alanlarına ilişkin konularda istişareler yürütülmesi, parlamentolararası iş birliğinin geliştirilmesi, Birleşmiş Milletler, NATO ve Avrupa Birliği çerçevesinde aktif işbirliğinde bulunulması, iki ülke arasındaki ekonomik ilişkilerin karşılıklı fayda temelinde geliştirilmesi, askerî ve savunma alanındaki ilişkilerin geliştirilmesi, organize suçlar, terörizm, yasa dışı uyuşturucu ve silah kaçakçılığı, insan kaçakçılığı, yasa dışı göç, tarihî eser kaçakçılığı, kitle imha silahlarının yayılması ve nükleer ve radyoaktif maddelerin kaçakçılığıyla mücadele konularında iş birliği yapılması, çevre sorunları konusunda iş birliğinde bulunulması, enerji alanında iş birliğinin artırılması, kültürel iş birliğinin güçlendirilmesi, ortak bilim projelerinin hazırlanması, halkların birbirlerinin dili ve kültürünü tanıma konusunda teşvik edilmeleri, medya alanındaki iş birliğinin geliştirilmesi, sanatsal faaliyetlerin karşılıklı değişimi, sağlık sektöründe işbirliğinde bulunulması, bu sektördeki yatırımların karşılıklı olarak teşvik edilmesi, sağlık turizminin geliştirilmesi, ikili turizm faaliyetlerinin artırılması ile karşılıklı spor ve gençlik örgütleri arasında değişimlerin teşvik edilmesinin öngörüldüğü,

İfade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden Aksaray Milletvekili Mustafa Serdengeçti, Rize Milletvekili Hasan Karal, İstanbul Milletvekili Azmi Ekinci ve Hatay Milletvekili Fevzi Şanverdi Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Taha Özhan</i>	<i>Cemalettin Kani Torun</i>	<i>Sena Nur Çelik</i>
Malatya	Bursa	Antalya
Kâtip	Üye	Üye
<i>Hasan Basri Kurt</i>	<i>Talip Küçükcan</i>	<i>Mustafa Serdengeçti</i>
Samsun	Adana	Aksaray
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Öztürk Yılmaz</i>	<i>Hişyar Özsoy</i>	<i>Ümit Özdağ</i>
Ardahan	Bingöl	Gaziantep
Üye	Üye	Üye
<i>Mevlüt Dudu</i>	<i>Fevzi Şanverdi</i>	<i>Serkan Topal</i>
Hatay	Hatay	Hatay
	(Bu raporun özel sözcüsü)	
Üye	Üye	Üye
<i>Azmi Ekinci</i>	<i>Eren Erdem</i>	<i>Ravza Kavakçı Kan</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Serap Yaşar</i>	<i>Recep Şeker</i>	<i>Ceyda Bölünmez Çankırı</i>
İstanbul	Karaman	Mardin
	Üye	Üye
	<i>Hasan Karal</i>	<i>Halil Özcan</i>
	Rize	Şanlıurfa
	(Bu raporun özel sözcüsü)	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE
MACARİSTAN ARASINDA DOSTLUK
VE İŞBİRLİĞİ ANTLAŞMASININ ONAY-
LANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 12/3/2015 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti ile Macaristan Arasında Dostluk ve İşbirliği Antlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE
MACARİSTAN ARASINDA DOSTLUK
VE İŞBİRLİĞİ ANTLAŞMASININ ONAY-
LANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Ahmet Davutoğlu

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

Y. Akdoğan

Başbakan Yardımcısı

Y. T. Türkeş

Avrupa Birliği Bakanı

H. B. Dedeoğlu

Çevre ve Şehircilik Bakanı

İ. Güllüce

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

A. R. Alaboyun

Gümrük ve Ticaret Bakanı

C. Aşçı

Kültür ve Turizm Bakanı V.

K. Arzu

Milli Savunma Bakanı

M. V. Gönül

Başbakan Yardımcısı

N. Kurtulmuş

Adalet Bakanı

K. İpek

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

F. Işık

Dışişleri Bakanı V.

K. İpek

Gençlik ve Spor Bakanı

A. Ç. Kılıç

İçişleri Bakanı

S. Altınok

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

F. Bilgin

Başbakan Yardımcısı

C. Yılmaz

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

A. Gürcan

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

A. Erdem

Ekonomi Bakanı

N. Zeybekci

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

K. Arzu

Kalkınma Bakanı

M. C. Düzyol

Milli Eğitim Bakanı

N. Avcı

Sağlık Bakanı

M. Müezzinoğlu

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE MACARİSTAN ARASINDA DOSTLUK VE İŞBİRLİĞİ ANTLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti ile Macaristan,

İki ülke arasındaki köklü tarihi ve kültürel bağlar ile yakın müttefiklik ilişkilerini dikkate alarak,

İki ülke arasındaki mevcut dostane ilişkilerin ve işbirliğinin, Türk ve Macar uluslarının karşılıklı çıkarları doğrultusunda, ikili ilişkilerinin daha da geliştirilmesi için gerekli temeli oluşturduğu inancıyla,

Bu Antlaşma'daki işbirliği alanlarını kapsayan, önceden imzalanmış ve halen yürürlükte olan bütün ikili belgelere ve özellikle de 18 Aralık 1923 tarihinde imzalanmış Dostluk Antlaşması'na bağlılıklarını teyit ederek,

Avrupa'da ve uluslararası alanda barışın korunmasında kendi sorumluluklarının bilinciyle,

Adalet, barış ve demokrasiye dayanan bir uluslararası düzen inşa etmeye kesin kararlı olarak,

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

Madde 1

Türkiye Cumhuriyeti ile Macaristan (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaklardır), iki devlet arasındaki geleneksel dostluk bağlarının kılavuzluğunda, egemenlik, toprak bütünlüğü ve işlerine karışmama ilkelerine uygun olarak ve güven, işbirliği ve karşılıklı fayda temelinde ilişkilerini daha da derinleştirme ve güçlendirmeye yönelik kararlılıklarını yinelerler.

Madde 2

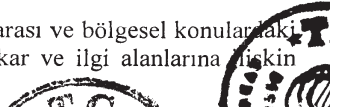
Taraflar, ikili ve uluslararası Antlaşmaların yanı sıra taraf oldukları bölgesel araçlar ile özellikle Avrupa İnsan Hakları Sözleşmesi'nin hükümlerine uygun olacak şekilde demokrasi, anayasal sistem, insan hakları ve temel özgürlüklerin ana ilkelerinin korunduğu ve saygı duyulduğu bir Avrupa yaratmak için çaba göstereceklerdir.

Madde 3

Tarafların ortak amacı istikrarı güçlendirmek ve güvenliği arttırmak suretiyle Trans-Atlantik bölgesine ilişkin sınımları ele almaktır.

Madde 4

(1) Taraflar, ikili ilişkilerini güçlendirmek ve uluslararası ve bölgesel konulardaki tutumlarının eşgüdümünü sağlamak amacıyla tüm ortak çıkar ve ilgi alanlarına ilişkin konularda düzenli diyalog ve istişareler yürüteceklerdir.



(2) Taraflar, siyasi istişarelerini düzenli olarak devam ettirme hususunda mutabık kalmışlardır.

(3) Tarafların milletvekilleri ve Parlamentolarında görevli yetkilileri parlamentolararası işbirliğini geliştirmek için düzenli istişareler gerçekleştireceklerdir.

(4) Dışişleri Bakanları bu Antlaşma'nın uygulanmasını denetleyeceklerdir.

Madde 5

Taraflar, uluslararası ve bölgesel örgütlerde, komitelerde ve görevlerde karşılıklı olarak birbirlerinin adaylıklarını desteklemek de dâhil olmak üzere, özellikle Birleşmiş Milletler Örgütü (BM) ve Kuzey Atlantik Antlaşması Örgütü (NATO) çerçevesinde uluslararası örgütlerdeki faaliyetlerini yürütürken aktif işbirliğinde bulunacaklar ve uygun görülecek şekilde politikalarının eşgüdümünü sağlayacaklardır.

Madde 6

Taraflar, Avrupa bütünleşme sürecinin özel önem arz eden alanlarına ilişkin olarak istişareler gerçekleştireceklerdir. Taraflar, Türkiye Cumhuriyeti ve Avrupa Birliği ilişkilerini daha da yakınlaştırmak amacıyla yoğun işbirliğinde bulunacaklardır.

Madde 7

(1) Taraflar, karşılıklı fayda temelinde ekonomik ilişkilerinin daha da geliştirilmesini destekleyeceklerdir. Taraflar -kendi ulusal mevzuatları ve uluslararası yükümlülükleri ile uyumlu olacak şekilde ve bu Antlaşma'nın hedeflerini gözeterek- özel sektörleri arasında iş ve ekonomik faaliyetleri teşvik etmeye çalışacaklardır.

(2) Taraflar, uluslararası yükümlülüklerine uygun olacak şekilde, modern teknoloji ve bilimin imkânlarından yararlanmaya yönelik işbirliğini geliştirmek için gerekli şartları oluşturmak maksadıyla çaba harcayacaklardır.

Madde 8

Taraflar askeri konularda ve savunma alanında ilişkilerini işbirliği ruhu içinde geliştireceklerdir. Bu amaçla, Taraflar bu alanlarda değişim ve istişareleri teşvik edeceklerdir.

Madde 9

Taraflar organize suçlar, terörizm, yasadışı uyuşturucu ve silah kaçakçılığı, insan kaçakçılığı, yasadışı göç, tarihi ve kültürel mirasa ait eserlerin kaçakçılığı, kitle imha silahlarının yayılması ve nükleer ve radyoaktif maddelerin kaçakçılığıyla mücadele konusunda işbirliğinde bulunacaklardır.

Madde 10

Sürdürülebilir kalkınmanın, doğal kaynakların akılcı yönetiminin yanı sıra şimdiki ve gelecek nesillerin sağlık ve esenliği için çevrenin korunmasını da gerektirdiğini göz önünde bulundurarak, Taraflar, yerel, bölgesel ve küresel çevre sorunlarına eğilmek amacıyla,

mütekabiliyet ve karşılıklı yarar temelinde çevre ve doğayı koruma konusunda yakın işbirliğinde bulunacaklardır.

Madde 11

Taraflar, enerji alanında işbirliğini arttırmak için çaba harcayacaklardır. Taraflar, elektrik ve doğalgaz projelerinin de aralarında bulunduğu her iki tarafın da ortak çıkarına olacak alanlarda projelerin geliştirilmesini teşvik edeceklerdir. Taraflar ayrıca nükleer enerji alanında mevzuat ve düzenlemelere ilişkin konularda tecrübe ve bilgi değişiminde bulunmayı hedefleyeceklerdir.

Madde 12

(1) Taraflar, kültürel mirası korumaya ve muhafaza etmeye büyük önem atfederek kültür alanında işbirliğini güçlendirecekler ve bu amaçla ilgili kamu girişimlerini ve özel girişimleri karşılıklı destekleyeceklerdir.

(2) Taraflar, mütekabil Avrupa programlarına uygun olarak detaylı ortak bilim projelerinin hazırlanmasının yanısıra yükseköğrenim kurumları ile diğer eğitim ve araştırma kurumları arasında işbirliğini teşvik edeceklerdir.

(3) Taraflar, her iki ülkenin halklarını diğer ülkenin dili ve kültürünü tanıma konusunda teşvik etme yönündeki arzularını teyit ederler. Taraflar bu amaca yönelik olarak ilgili kamu girişimlerini ve özel girişimleri destekleyeceklerdir.

(4) Taraflar, Türk ve Macar halklarının birbirlerini daha iyi anlamalarına katkıda bulunmak amacıyla medya ilişkileri alanında işbirliğini geliştirme ve sanat ile sanatsal faaliyetlerin karşılıklı tanıtım ve değişimine yönelik girişimleri destekleme konusunda mutabaktırlar.

Madde 13

Taraflar sağlık sistemini güçlendirme; sağlık sektöründe yatırımları karşılıklı olarak teşvik etme; sağlık turizmını geliştirme; hastane idare sistemlerinin, bilişim ve sağlık istatistiklerinin, afet ve acil durumlarda sağlık hizmetlerinin örgütlenmesinin geliştirilmesinde işbirliği; sağlık alanında araştırma ve geliştirme faaliyetlerinde işbirliği; tıbbi cihazlar ve eczacılık konusunda işbirliği yoluyla sağlık ve tıbbi bilimler alanlarında karşılıklı mutabakata dayalı işbirliği yapacaklardır.

Madde 14

(1) Taraflar, ikili turizm faaliyetlerini geliştirmek için her türlü çabayı sarf edecekler ve iki ülke arasında seyahat ve turizmi kolaylaştırmak ve desteklemek amacıyla azami gayret göstereceklerdir.

(2) Taraflar, "kardeş şehir" ilişkilerinin kurulmasına yönelik destek dâhil olmak üzere, vatandaşları, STK'ları, sosyal kurumları ve yerel yönetimleri arasındaki ilişkileri teşvik edeceklerdir.

(3) Taraflar ayrıca, ülkelerinin spor ve gençlik örgütleri arasındaki değişimleri teşvik edeceklerdir.



Madde 15

(1) Bu Antlaşma, Tarafların daha önce üçüncü devletler veya uluslararası örgütlerle akdettiği mevcut ikili ve çok taraflı Antlaşmalardan doğan haklarını ve yükümlülüklerini etkilemeyecektir.

(2) Bu Antlaşma, hiçbir şekilde Avrupa Birliği'nin üye devleti olarak Macaristan'ın yükümlülüklerine hanel getirmez. Dolayısıyla bu Antlaşma'nın hükümleri Avrupa Birliği'nin temelini oluşturan Antlaşmaların Macaristan'a getirdiği yükümlülükleri geçersiz kılacak veya başka herhangi bir biçimde etkileyecek şekilde kullanılamaz veya yorumlanamaz.

Madde 16

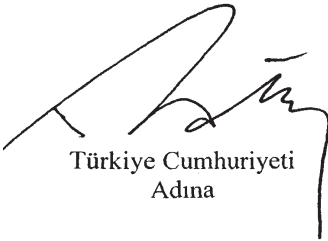
(1) Bu Antlaşma, Tarafların Antlaşma'nın yürürlüğe girmesi için iç yasal süreçleri tamamladıklarına dair birbirlerine diplomatik yollardan yapacakları son bildirim alınmasını takip eden otuzuncu (30) günde yürürlüğe girecektir.

(2) Bu Antlaşma, on yıllık bir süre için akdedilir ve Taraflardan biri geçerlilik süresi bitmeden bir yıl önce yazılı bildirimle feshetmediği sürece müteakip beş yıllık süreler için zimnen uzatılacaktır.

(3) Bu Antlaşma'nın yürürlüğe girdiği tarihte, 7 Eylül 1994 tarihinde Budapeşte'de imzalanmış Türkiye Cumhuriyeti ile Macaristan Cumhuriyeti Arasında Dostluk ve İşbirliği Antlaşması yürürlükten kalkacaktır.

(4) Bu Antlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, 16. maddenin ilk fıkrasında tanımlanan hukuki usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

Bu Antlaşma,da,2015 tarihinde, Türkçe, Macarca ve İngilizce dillerinde, tüm metinler aynı derecede geçerli olmak üzere, ikişer asıl nüsha halinde imzalanmıştır. Uyuşmazlık durumunda İngilizce metin esas alınacaktır.


Türkiye Cumhuriyeti
Adına


Macaristan
Adına

